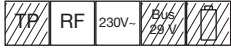


- (E)
- (P)
- (S)
- (N)
- (F)
- (D)
- (GB)
- (NL)
- (I)

tebis



EIB / KNX

(F)

Les pilotes TR221 sont des actionneurs permettant d'interfacer des ouvrants avec le bus EIB/KNX. Ils font partie du système d'installation Tebis.

Ils permettent la commande d'ouvrants tels que volets roulants, stores à bannes, stores à lamelles...

Ces produits communiquent par radio fréquence en unidirectionnel. (Récepteur Radio).

Légende :

- ① LED de signalisation
- ② Antenne
- ③ Bornier de raccordement : - L : Phase 230V~
- N : Neutre
- ↑ : Montée
- ↓ : Descente

(D)

Die Steuergeräte TR221 sind Betätigungsorgane, mit denen bewegliche Elemente an den EIB/KNX-Bus angeschlossen werden können. Diese Geräte gehören zum Tebis-Installations-System.

Sie dienen zur Steuerung beweglicher Elemente wie Rollos, Markisen, Jalousien usw.

Die Geräte kommunizieren untereinander über Funkfrequenzen (Funkempfänger) im Simplex-Modus).

Légende :

- ① LED zur Anzeige der Übertragung
- ② Funkantenne
- ③ Anschlussklemmen : - L : Phase 230V~
- N : Neutralleiter
- ↑ : Auf
- ↓ : Ab

(GB)

TR221 drivers are actuators used to interface closing devices with EIB/KNX bus. They are part of the Tebis installation system. They control devices such as roller shutters, blinds with awnings, blinds with slats...

These products can communicate by one-way radio frequency. (Radio receiver).

Legend :

- ① Key press indication LED
- ② Antenna
- ③ Connection terminals : - L : Phase 230V~
- N : Neutral
- ↑ : Up
- ↓ : Down

TR221

Module 1 sortie volets roulants à encastrer secteur

Rollladen- oder Jalousienausgang 1 fach mit Netzspannungsversorgung

1 flush mounted output for blinds or shutters mains powered

Inbouwmodule met 1 uitgang voor rolluiken of jaloezieën netvoeding

Modulo da incasso a 1 uscita per veneziane o tapparelle

Configuration

- TX 100 : description détaillée dans la notice livrée avec le configurateur.

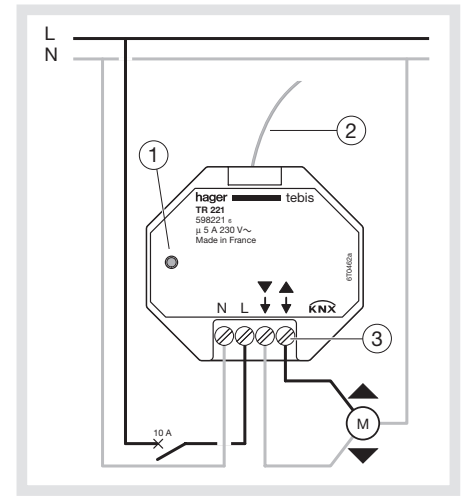
Fonctions

- 1 voie indépendante commandée par le bus EIB/KNX
- 1 contact μ 6A 230V ~ AC1
- Visualisation de l'état de la voie sur le produit
- Possibilité de commande manuelle de la sortie à partir du TX100

Les fonctions précises de ces produits dépendent de la configuration et du paramétrage.

Câblage, test et mise en route

La LED ① indiquent l'état du relais de sortie : LED allumée : voie en cours d'utilisation.



Utilisable partout en Europe 0682

Declaration of conformity :
Nous, Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe 67215 Obernai Cedex, déclarons sous notre seule responsabilité que les produits de la présente notice satisfont à toutes les exigences essentielles liées à la Directive R&TTE 1999/5/CE de mars 1999.
Le responsable qualité BA Controls / 01-04

Attention :

- Appareil à installer uniquement par un installateur électricien.
- Respecter les règles d'installation TBTS.
- Prendre soin d'éloigner au maximum l'antenne du produit.
- Chaque sortie ne peut piloter qu'un seul moteur.

(D)

Einstellungen

- TX 100: Ausführliche Beschreibung in der mit dem Konfigurationsgerät mitgelieferten Bedienungsanleitung.

Funktionen

- 1 unabhängiger Kanal, Ansteuerung über EIB/KNX-Bus
- 1 Kontakt, μ 6A 230V ~ AC1
- Zustandsanzeige des Kanals am Gerät
- Möglichkeit zur manuellen Ansteuerung des Ausgangs über TX100 gegeben.

Die genauen Funktionen dieser Geräte hängen von der jeweiligen Konfiguration und den jeweiligen Parametereinstellungen ab.

Anschluß, Test, Inbetriebnahme

Die LED ① zeigt den Zustand des Ausgangsrelais an: LED leuchtet: Kanal in Betrieb.

Verwendbar in ganz Europa 0682

Konformitätserklärung :
Die Hager- Elektro- GmbH, 132 Boulevard d'Europe F 67215 Obernai, erklärt hiermit in eigener Verantwortung, dass die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Produkte allen Grundanforderungen der Bestimmung R&TTE 1999/5/EU von März 1999 entsprechen.
Qualitätssicherung BA Controls / 01-04

Achtung:

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Installationsvorschriften zur Schutzmaßnahme SELV beachten.
- Achten Sie darauf, die **Antenne möglichst weit vom Produkt** entfernt zu halten.
- Beachten Sie bitte, daß jeder Ausgang nur **einen einzigen** Motor ansteuern kann.

(GB)

Configuration

- TX 100: See description included in the note provided with the configurator.

Functions

- One independent channel controlled by EIB/KNX bus
- One contact μ 6A 230V ~ AC1
- Display of outputs states on product
- Manual control of output is possible from TX100

The particular functions of each product depend on the configuration and the set-up.

Wiring, test, startup



LED ① indicates the state of the output relay: LED ON: The channel is currently being used.

Usable in all Europe 0682

Declaration of conformity :
We, Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe 67215 Obernai Cedex, hereby declare under our own responsibility that the products dealt with by these instructions satisfy all essential demands linked to the R&TTE 1999/5/CE Directive dated March 1999.
The BA Controls Quality Manager/ 01-04

Caution:

- This device must be installed only by a qualified electrician.
- Conform to TBTS installation rules.
- **Move away the antenna from the product** as far as possible.
- Each output can control only one motor.

Alimentation	Versorgungsspannung	Supply voltage	Voedingsspanning	Tensione di alimentazione	230 V~ 50 Hz ± 15%
Fréquence d'émission	Sendefrequenz	Transmission frequency	Zendfrequentie	Frequenza portante	868.3 MHz
Dissipation maximale	Verlustleistung	Power Dissipation	Maximale warmteverspreiding	Potenza dissipata	2 W
Temporisation entre 2 mouvements de sens opposé	Verzögerungszeit bei 2 entgegengesetzten Richtungen	Delay time between 2 opposite directions	Tijdstelling tussen twee tegenovergestelde bewegingen	Temporizzazione tra i due movimenti in senso opposto	600 ms
Encombrement	Abmessungen	Dimensions	Afmeting	Ingombro	∅ 52 x 27 mm
Indice de protection	Schutzart	Degree of protection	Beschermingsgraad	Grado di protezione	IP 30
T° de fonctionnement	Betriebstemperatur	Operating temperature	Bedrijfstemperatuur	T° di funzionamento	0 °C → + 45 °C
T° de stockage	Lagertemperatur	Storage temperature	Opslagtemperatuur	T° di stoccaggio	- 20 °C → + 70 °C
Normes	Normen	Norms	Normen	Norme	EN 300 220-3 / EN 60669-2-1 ETSI 301 489-1 / ETSI 301 489-3 NF EN 60669-1 / NF EN 60669-2-1
Raccordement / Anschlusskapazität / Electric connection / Aansluiting / Collegamenti  1 mm² → 6 mm²  1,5 mm² → 10 mm²					

NL

De stuurinrichtingen TR221 zijn actuator en waarmee u rolluiken en markiezen kunt aansluiten aan de EIB/KNX-bus. Ze maken deel uit van het Tebis-installatiesysteem. Ze bieden de mogelijkheid rolluiken, markiezen, lamellengordijnen ... aan te sturen.

Deze producten communiceren via radiofrequentie in één richting (radio-ontvanger).

Legende :

- ① LED indicatie t. b. v. signaaloverdracht
- ② Antenne
- ③ Aansluitklemmen : - L : Fase 230V~
- N : Nulleider
- ↑ : Ophalen
- ↓ : Neerlaten

Configuratie

- TX 100 : de gedetailleerde beschrijving vindt u in de handleiding van de configurator.

Functies

- 1 zelfstandige kring die wordt gestuurd door de EIB/KNX-bus
- 1 contact μ 6A 230V ~ AC1
- Visuele weergave van de toestand van de kring op het product
- Mogelijkheid tot manuele sturing van de uitgang vanop de TX100.

De specifieke functies van deze producten hangen af van de configuratie en van de parameterinstelling.

Bedrading, test, inwerkingstelling

LED ① geeft de toestand van het uitgangskrelais aan : LED brandt : kring in gebruik.

Bruikbaar in geheel Europa  0682

Conformiteitsverklaring :
Hager Electro S.A, 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, verklaart hiermee op eigen verantwoordelijkheid dat de producten op deze handleiding voldoen aan alle essentiële vereisten van de Richtlijn R&TTE 1999/5/CE van maart 1999.
De kwaliteitsverantwoordelijke BA Controls/ 01-04

Opgelet :

- Het toestel mag alleen door een elektro-installateur worden geïnstalleerd.
- De ZLVS-installatievoorschriften naleven !
- Zorg ervoor dat de **antenne zo ver mogelijk van het product** verwijderd is.
- Elke uitgang mag slechts **één enkele** motor aansturen.

I

I piloti TR221 sono degli azionatori che consentono d'interfaciare dispositivi d'apertura con il bus EIB/KNX. Fanno parte del sistema d'installazione Tebis e consentono di comandare apparecchiature quali avvolgibili, tendoni, tende a lamelle...

Questi prodotti comunicano mediante radiofrequenza unidirezionale (Ricevitore Radio).

Legenda :

- ① LED per visualizzazione dello stato della trasmissione
- ② Antenna
- ③ Morsetti di collegamento : - L : Fase 230V~
- N : Neutro
- ↑ : Salita
- ↓ : Discesa

Configurazione

- TX 100 : descrizione particolareggiata disponibile nelle istruzioni fornite insieme al configuratore.

Funzioni

- 1 canale indipendente comandato dal bus EIB/KNX
- 1 contatto μ 6A 230V ~ AC1
- Visualizzazione dello stato del canale sul prodotto
- Possibilità di comandare manualmente l'uscita mediante il TX100

Le precise funzioni di questi prodotti dipendono dalla relativa configurazione e dai relativi parametri.

Cablaggio, test, messa in funzione

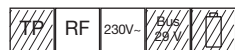
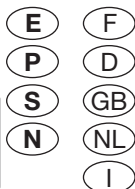
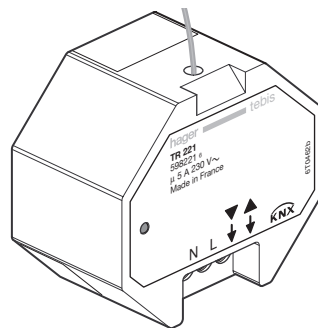
Il LED ① indica lo stato del relé d'uscita : LED acceso : canale in corso di utilizzazione.

Usato in Tutta Europa  0682

Dichiarazione di conformità :
Noi Hager Electro S.A, 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che i prodotti della presente nota informativa, soddisfano tutte le esigenze essenziali, legate alla direttiva R&TTE 1999/5/CE Marzo 1999.
Il responsabile qualità BA CONTROLLO/ 01-04

Attenzione :

- L'apparecchio va installato unicamente da un elettricista qualificato
- Rispettare le norme d'installazione TBTS
- Allontanare al massimo l'antenna dal prodotto
- Ogni uscita puo' pilotare **un unico** motore.



(E)

Los pilotos TR221 son actuadores que permiten interfazar batientes con el BUS EIB/KNX. Forman parte del sistema de instalación Tebis. Permiten el mando de batientes tales como postigos rodantes, persianas enrollables, venecianas, etc...

Estos productos funcionan por radiofrecuencia unidireccional (radioreceptor).

Legenda:

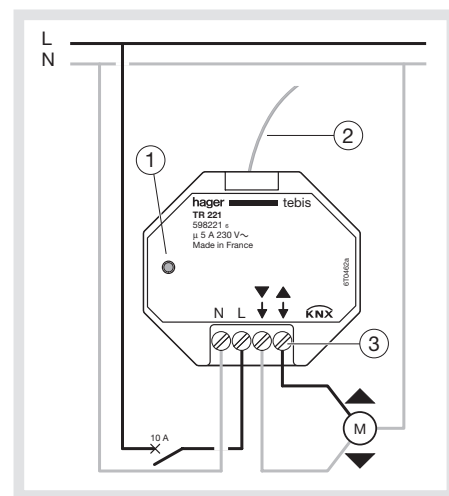
- ① Presione el indicador LED
- ② Antena
- ③ Conexión: - L : Fase 230V~
- N : Neutro
- ↑ : Arriba
- ↓ : Abajo

TR221

1 saída para persianas o toldos
Módulo 1 saída de encastrar para persianas ou toldos motorizados
ligação 230 V

1 kanals infälld markis/persienn aktor.

1 utgångsmodule for markis / persienn



Configuracion

- TX 100: Descripción detallada en el Manual que acompaña el configurador.

Funciones

- 1 vía independiente controlada por el BUS EIB/KNX
- 1 contacto de μ 6A 230V ~ AC1
- Visualización del estado de la vía en el producto.
- Posibilidad de control manual de la salida a partir del TX100.

Las funciones concretas de estos productos dependen de la configuración y del parametrage.

Cableado, prueba y arranque

El LED ① indica el estado del relé de salida: LED encendido: vía que se está usando.

Utilizable en Europa 0682

Declaración de conformidad : Nosotros, Hager Electro, S.A. 132 Boulevard de l' Europe 67215 Obernai Cedex, declaramos bajo nuestra única responsabilidad que los productos de la presente hoja de "instrucciones de instalación" cumplen con todas las exigencias establecidas por la Directiva R&TTE 1999/5/CE de marzo 1999. El responsable de calidad BA Controls / 01-04

Atencion:
- Este aparato debe ser instalado obligatoriamente por un electricista cualificado.
- Respetar las reglas de instalación TBTS.
- Alejar al máximo la antena del producto.
- Cada salida debe ser controlada por **un solo** motor.

(P)

Os módulos TR221 são actuadores que permitem ligar ao bus EIB/KNX dispositivos de abertura e fecho. Estes produtos são parte de sistema de instalação Tebis. Permitem o comando de persianas motorizadas, estores de lamelas, toldos ...

Estes produtos comunicam por rádio frequência unidireccionalmente (Receptor rádio)

Legenda :

- ① LED de sinalização da emissão rádio
- ② Antena
- ③ Ligações: - L : Fase 230V~
- N : Neutro
- ↑ : Subir
- ↓ : Descer

Configuração

- TX 100 : Descrição detalhada nas instruções de instalação fornecidas com o configurador.

Funções

- 1 canal independente comandado pelo bus EIB/KNX
- 1 contacto μ 6A 230V ~ AC1
- Visualização do estado da saída no produto
- Possibilidade de comando manual da saída através do TX100.

As funções específicas de cada produto dependem da sua configuração e parametragem.

Cablagem, teste, colocação em funcionamento

O sinalizador ① indica o estado do relé de saída : sinalizador aceso : canal a ser utilizado.

Utilizável em toda a Europa 0682

Declaração de conformidade. A Hager Electro SA, com morada em 132 boulevard d'Europe 67215 Obernai França, declara sobre a sua inteira responsabilidade que os produtos referidos nestas instruções de montagem estão conforme às exigências da directiva R&TTE 1999/5/CE de Março de 1999. O responsável pela qualidade. / 01-04

Atenção:
- Aparelho a ser instalado apenas por um técnico habilitado.
- Respeitar as regras de instalação MBTS
- Colocar a antena o mais afastada possível do produto.
- Cada saída poderá comandar **apenas um** motor.

(S)

Styrdonen TR221 är ställdon som tjänar som gränssnitt mellan olika jalousianordningar och bussen EIB/KNX. De ingår i installationssystemet Tebis. De är avsedda att manövrera anordningar såsom rulljalousier, markiser, spjälljalousier m.m.

Dessa produkter kommunicerar via enkelväg-sradiofrekvens (Radiomottagare).

Förklaring:

- ① Tryckknappsindikering LED
- ② Antenn
- ③ Anslutningar : - L : Phase 230V~
- N : Noll ledare
- ↑ : Upp
- ↓ : Ned

Konfiguration

- TX 100: En närmare beskrivning medföljer konfiguratoren.

Funktioner

- 1 självständig kanal som styrs av bussen EIB/KNX
- 1 kontakt μ 6A 230V ~ AC1
- Visning av kanalens tillstånd på produkten
- Manuell manövrering av utgången möjlig via TX100.

Produkternas exakta funktioner beror på konfigurationen och parameterinställningen.

Koppling, testning, driftsättning

LED ① visar utgångsreläets tillstånd: Tänd LED: kanal under användning.

Får användas inom Europa 0682

Tillverkardeklaration: Vi, Hager Electro S.A, 132 Boulevard de l'Europe 67215 Obernai Cedex, intygar härmed att vi ansvarar för att produkterna som marknadsförs med dessa instruktioner tillfredsställer de krav som ställs enligt R&TTE 1999/5/EG direktiv daterat mars 1999. Affärsområdeschef/ 01-04

Varning:
- Apparaten får endast installeras av elmontör.
- Iakttta installationsreglerna TBTS
- Se till att avståndet mellan antenn och produkt blir så stort som möjligt.
- Varje utgång kan styra **endast en** motor.

Especificaciones técnicas / Especificações técnicas / Tekniska data / Tekniske data

Tensión alimentación	Tensão de alimentação	Strömförsörjning	Systemspenning		230 V~ 50 Hz ± 15%
Frecuencia	Frequência de emissão	Överföringsfrekvens	Overføringsfrekvens		868.3 MHz
Disipación máxima del producto	Dissipação máxima do produto	Egenförbrukning	Varmeavgivelse		2 W
Temporización entre dos movimientos de sentido opuesto	Temporização entre dois movimentos de sentidos opostos	Fördröjningstid vid riktningsväxling	Utsett tid mellom 2 motsatte retninger		600 ms
Dimensiones	Atravancamentos	Mått	Bredde		Ø 52 x 27 mm
El grado de la protección	O grau de proteção	Kapslingsklass	Grad av beskyttelse		IP 30
T° de funcionamiento	T° de funcionamento	Driftstemperatur	I driftstemperatur		0 °C → + 45 °C
T° almacenamiento	Ta de armazenamento	Lagringstempertur	Lagringstemperatur		- 20 °C → + 70 °C
Normas	Normas	Norm	Normer		EN 300 220-3/EN 60669-2-1 ETSI 301 489-1/ETSI 301 489-3 NF EN 60669-1/NF EN 60669-2-1
Conexión / Ligações / Anslutningar / Tilkobling					

N

Styresystemene TR221 er betjeningsorgan som gjør det mulig å opprette tilknytning mellom åpningsmekanismer og EIB/KNX BUS-en. Disse systemene inngår i Tebis installasjons-system.

De brukes til å betjene åpningsystemer som rullerjalusier, markiser, persienner, o.l....

Disse produktene kommuniserer enveis på radiofrekvens (radiomottaker).

Legende :

- ① LED for sending
- ② Antenne
- ③ Tilkobling : - L : Fase 230V~
- N : Nøytral
- ↑ : opp
- ↓ : ned

Konfigurasjon

- TX 100 : Detaljert beskrivelse i anvisningen som følger med konfigurasjonsdiagrammet.

Funksjoner

- 1 uavhengig kanal som styres av EIB/KNX BUS.
- 1 kontakt µ 6A 230V ~ AC1
- Visualisering av kanalens tilstand på produktet
- Mulighet for manuell betjening av utgang fra TX100.

Disse produktenes nøyaktige funksjoner er avhengige av konfigurasjon og parametrisk programmering.

Kabling, test, igangsetting

LED ① viser utgangsreléets tilstand:
LED lyser : kanal i bruk.

Användbar i all Europa  0682

Samsvarserklæring:
Vi, Hager Electro S.A, 132 Boulevard de l'Europe 67215 Obernai Cedex, erklærer, på eget ansvar, at produktene omtalt i denne bruksanvisningen tilfredsstiller alle viktige krav relatert til R&TTE 1999/5/CE Direktiv datert mars 1999.
Kvalitetskontrollsjef BA / 01-04

Viktig:

- Dette apparatet skal kun installeres av godkjent elektrisk installatør.
- Overhold TBTS installasjonsregler.
- Påse at antennen befinner seg så langt unna produktet som mulig.
- Hver utgang styrer **kun én** motor.